

Addressable mini module with one input/
Mini modulo indirizzato un ingresso/
Module mini met adres, een ingang/
Minimódulo direccionado 1 entrada/
Mini module adressé une entrée

ATTENTION: Read carefully this installation Instructions before installing the device! This manual is subject to change without notice!
ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto e conservarle per eventuali necessità future. Le informazioni contenute in questo documento possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso!
ATTENTIE: Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de detector installeert! De producent behoudt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder voorafkondiging te wijzigen! /
ATENCIÓN: ¡Lea atentamente las instrucciones antes de proceder a instalar el detector! ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa! /
ATTENTION: Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du détecteur ! Le fabricant s'autorise d'apporter des changements sans préavis!

EN Installation Instruction

The module 41IOM010 must be connected only to fire panels ATENA e ATENA EASY Comelit.

General Description

The 41IOM010 is a compact module with one input. The module monitors and transfers to control panel the state of this input - state ON or state OFF. 41IOM010 is designed for built-in installation in the mounting box of the device.

Mounting

- Set the module address using 41SPG000 (Figure 1) or directly from addressable fire alarm panel. The address must be in the range from 1 to 250.
 - Connect the wires of the communication line to the modules' terminals according the connection diagram on Figure 2.
 - Connect the wires for the monitored switch.
- ATTENTION: Power off the loop circuit before installing the module!**
- Test the module for proper operation.

Programming

The action of the monitored switch of 41IOM010 could be programmed according the type of application. The module is EN54-18 compliant but not certified, and it can be used for sending of warning messages only. The possible options for programming from the fire alarm panel are as follows - Tables 1 and 2.

IT Manuale tecnico

ATTENZIONE: Il Minimodulo 41IOM010 deve essere collegato solamente su loop delle centrali ATENA e ATENA EASY Comelit.

Descrizione generale

Il 41IOM010 è un mini modulo con un ingresso. Il modulo controlla e invia alla centrale antincendio lo stato dell'ingresso - stato di ON o stato di OFF. Il modulo è progettato per essere installato in scatole da incasso o scatole di derivazione.

Istruzioni d'installazione

- Impostare l'indirizzo utilizzando il programmatore 41SPG000 (Figura 1) o direttamente dalla centrale. L'indirizzo impostato deve essere da 1 a 250. Utilizzare l'etichetta presente nel prodotto per scrivere l'indirizzo e identificare facilmente il dispositivo.
 - Collegare i morsetti del Loop come indicato nello schema di collegamento (Figura 2).
 - Collegare i morsetti dell'ingresso come indicato nello schema di collegamento.
- ATTENZIONE: Prima di installare il modulo togliere l'alimentazione!**
- Testare il corretto funzionamento dell'ingresso.

Programmazione

L'azione dell'ingresso del modulo è programmabile in base al tipo di applicazione e al tipo di centrale centrale collegata. Poiché il modulo non è certificato secondo EN54-18, può essere utilizzato solo per scopi di segnalazioni accessorie. Di seguito vengono riportate le opzioni di programmazione - Tabela 1 e 2.

NL Installatiehandleiding

ATTENTIE: 41IOM010 kan alleen aan panelen worden aangesloten welke het Comelit communicatieprotocol onderhouden - ATENA en ATENA EASY paneellen.!

Algemene beschrijving

41IOM010 is een module met een ingang. De module volgt op en overdraagt naar het paneel de toestand van deze ingang - ingeschakeld of uitgeschakeld. 41IOM010 is ontworpen om in de montagebehuizingen van de apparaten te worden ingebouwd.

Montage

- Bepaal het adres van de module door middel van de 41SPG000 Programmer (schema 1) of door het paneel. Het adres moet zich in het interval van 1 tot en met 250 bevinden.
 - Verbind de kabels met de klemmen van de module volgens het gehechte verbindingsschema (schema 2).
 - Verbind de kabels van de schakelaar die door de module wordt opgevolgd.
- Attentie: Schakel de spanning van de contour uit voordat u de module 41IOM010 installeert!**
- Test het juiste functioneren van de module.

Programmeren

De functie van de schakelaar 41IOM010 kan geprogrammeerd worden afhankelijk van zijn functie. De module beantwoordt de vereisten van EN54-18. De mogelijke opties welke u van het bestuurspaneel kunt kiezen zijn als volgt - Tabellen 1 en 2.

ES Instrucciones de instalación

ATENCIÓN: ¡41IOM010 podrá conectarse únicamente a paneles que mantienen un protocolo de comunicación Comelit - ATENA y ATENA EASY paneles!

Descripción general

41IOM010 es un módulo con una sola entrada. Este módulo observa y transmite al panel el estado de esta entrada: conectado o desconectado. 41IOM010 está destinado a incorporarse a las cajas de montaje de los dispositivos.

Montaje

- Introducir una dirección en el módulo mediante 41SPG000 Programmer (Esquema 1) o a través del panel. La dirección deberá estar en el intervalo de 1 a 250, incluidos.
 - Conectar los cables del lazo a los bornes del módulo según el esquema de conexión adjunto (Esquema 2).
 - Conectar los cables de la llave (switch) que se sigue por el módulo.
- ATENCIÓN: ¡Desconecte el voltaje del lazo antes de instalar el módulo 41IOM010!**
- Ensayar el funcionamiento correcto del módulo.

Programación

La acción de la llave de 41IOM010 podrá programar según la aplicación. El módulo cumple los requisitos de la norma EN54-18. Las opciones posibles de selección desde el panel de control son - Tablas 1 y 2.

FR Prescriptions d'installation

ATTENTION: 41IOM010 peut uniquement être raccordé à des panneaux qui maintiennent le protocole de communication Comelit - ATENA et ATENA EASY panneaux!

Présentation

41IOM010 est un module compact avec une entrée (switch). Le module suit et rapporte l'état de cette entrée - état ON ou état OFF. 41IOM010 est conçu pour un montage intégré dans le boîtier de montage des dispositifs.

Montage

- Attribuez une adresse au module par le biais du Programmeur 41SPG000 (Schéma 1) ou par le panneau. L'adresse doit se situer dans l'intervalle de 1 à 250 y compris.
 - Raccordez les câbles de la boucle aux bornes du module selon le schéma de raccordement fourni (Schéma 2).
 - Connectez les câbles de l'entrée (switch), que le module surveille.
- Attention: Déconnectez la boucle du secteur électrique avant le montage du module 41IOM010!**
- Faites le test de fonctionnement correct du module.

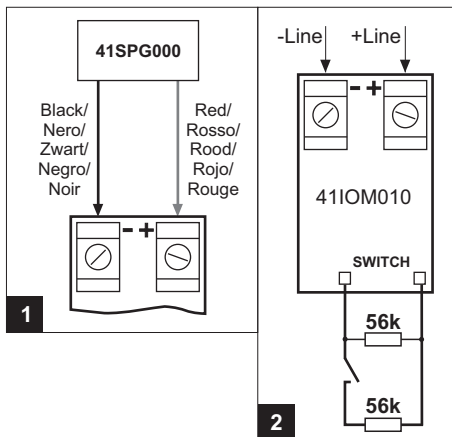
Programmation

Le type d'action du commutateur 41IOM010 peut être programmé en fonction de l'usage. Le module satisfait aux exigences de la norme EN54-18. Les options de choix à partir du panneau de contrôle sont - Tableaux 1 et 2.

TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE TECNICHE / SPECIFICATIES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Operating voltage	Tensione di alimentazione	Bedrijfsspanning	Voltaje de funcionamiento	Tension de travail	15 + 32 VDC
Permissible voltage ripple	Massima tensione di ripple ammessa	Toegelaten pulsaties van de voeding	Pulsaciones admisibles de la alimentación	Ondulation de tension permise	3.0Vpp@27Vdc
Max. current consumption	Assorbimento massimo	Maximale consumptie	Consumo máximo	Consommation maximale	100µA@27Vdc
Max. cross-section of the cable	Sezione massima cavi	Maximale doorsnede van de draad	Sección máxima del conductor	Section maximale du conducteur	2.5mm ²
Relative humidity	Umidità relativa	Relatieve vochtigheid	Humedad relativa	Humidité relative	≤93% @ +40°C
Dimensions	Dimensioni	Afmetingen	Dimensiones	Dimensions	43x25mm
Weight	Peso	Gewicht	Peso	Poids	12g

CONNECTION DIAGRAM/ SCHEMA DI COLLEGAMENTO/ VERBINDINGSSHEMA/ DIAGRAMA DE CONEXIÓN/ SCHÉMA DE RACCORDEMENT



Description of the terminals (Figure 2):

- +Line** - Connect the positive wire of the communication line
- Line** - Connect the negative wire of the communication line
- SWITCH** - Connect the wires of the monitored SWITCH (dry contacts relay)

Beschrijving van de klemrij (Afbeelding 2):

- +Line** - Aansluitklem voor de positieve draad van de communicatielijn
- Line** - Aansluitklem voor de negatieve draad van de communicatielijn
- SWITCH** - Aansluitklemmen voor de schakelaar welke positie door de module opgevolgd wordt

Descripción de los bornes (Esquema 2):

- +Line** - Salida para conectar el conductor positivo de la línea de comunicación
- Line** - Salida para conectar el conductor negativo de la línea de comunicación
- SWITCH** - Salidas para conectar la llave (SWITCH - Contactos libres de tensión) cuyo estado se sigue por el módulo

Morsetti di collegamento (Figura 2):

- +Line** - Positivo del Loop
- Line** - Negativo del Loop
- SWITCH** - Collegare i fili dell'ingresso (relè, contatti puliti)

Description du bornier de raccordement (Schéma 2):

- +Line** - Sortie pour raccorder la phase positive de la ligne de communication
- Line** - Sortie pour raccorder la phase négative de la ligne de communication
- SWITCH** - Sorties pour le raccordement de l'entrée (SWITCH), dont l'état le module surveille

"INPUT" Status / Stato Ingresso / Toestand van de ingang / Estado de las entrada / Etat des entrée

Status/Stato/Estado/Etat	Description/Descrizione/Beschrijving/Descripción/Description	R*	I**
SHORT	Short circuit/Corto circuito/Kortsluiting/Cortocircuito/Court-circuit	<13k	>54µA
ON	Activation/Attivazione/Geactiveerde ingang/Entrada activada/Entrée activée	13k - 36k	38µA - 54µA
NORMAL	Stand-by mode/"Stand-by"/En modo de espera/Mode "En veille"	36k - 90k	23µA - 38µA
OPEN	Open circuit/Circuito abierto/Open keten/Cadena abierta/Circuit ouvert	>90k	<23µA

* R - Resistance between the input and GND/ Resistenza tra input e GND/ Weerstand tussen ingang en massa/ Resistencia entre la entrada y la masa/ Résistance entre l'entrée et la masse

** I - Current at the input/ Corrente sull'ingresso/ Stroom in de ingang/ Corriente eléctrica en la entrada/ Courant dans l'entrée

EN 1 Fire Panel 41CPE014 / 41CPE024 ATENA

OPTION	DESCRIPTION	USAGE
INPUT	The switch operates as input and you have to program its activation from the INPUTS menu.	ADMITTED
FIRE ALARM	If activated, it generates FIRE ALARM message.	NOT ADMITTED
GAS	If activated, it generates a GAS ALARM message on the display without operating the sirens. Useful for operating with conventional gas detectors.	ADMITTED
PANIC ALARM	If activated, it generates a PANIC ALARM message on the display without operating the sirens. Useful for operating with conventional auxiliary devices.	ADMITTED

2 Fire Panel 41CPE012 ATENA EASY

OPTION	DESCRIPTION	USAGE
FIRE ALARM	If activated, it generates FIRE ALARM message.	NOT ADMITTED
EVACUATION	If activated, it generates EVACUATION message.	NOT ADMITTED
RESET	If activated, it generates RESET message.	NOT ADMITTED
FAULT	If activated, it generates FAULT message.	NOT ADMITTED
WARNING	If activated, it generates WARNING message.	ADMITTED
SILENCE SOUNDERS	If activated, the sounders are silenced. Typical usage with voice evacuation system.	NOT ADMITTED
SILENCE BUZZER	If activated, the internal buzzer is silenced.	ADMITTED
CLASS CHANGE	If activated, it changes the state of a switch with NO contacts connected to the module's terminals.	ADMITTED

IT 1 Centrale 41CPE014 / 41CPE024 ATENA

OPZIONE	DESCRIZIONE	UTILIZZO
INGRESSO	Il contatto funziona come un normale ingresso e può essere utilizzato nelle programmazione delle logiche.	AMMESSO
ALLARME	Se attivato, l'ingresso genera un ALLARME INCENDIO AUSILIARIO.	NON AMMESSO
GAS	Qualora attivato, genera una segnalazione sul display senza azionare le sirene. Utile per interfacciare rivelatori di gas convenzionali ausiliari.	AMMESSO
PANICO	Qualora attivato, genera una segnalazione sul display senza azionare le sirene. Utile per interfacciare dispositivi di allarme convenzionali ausiliari.	AMMESSO

2 Centrale 41CPE012 ATENA EASY

OPZIONE	DESCRIZIONE	UTILIZZO
ALLARME	L'ingresso genera un ALLARME INCENDIO AUSILIARIO quando viene attivato.	NON AMMESSO
EVACUAZIONE	Se attivato, provoca l'inizio della procedura di evacuazione.	NON AMMESSO
RESET	Se attivato, provoca il reset delle condizioni di allarme sulla centrale.	NON AMMESSO
GUASTO	Se attivato, provoca una segnalazione di guasto in centrale.	NON AMMESSO
AVVISO	Se attivato, provoca una segnalazione di attenzione generica in centrale.	AMMESSO
TACITAZIONE SIRENE	Se attivato, provoca la tacitazione delle sirene.	NON AMMESSO
TACITAZIONE BUZZER	Se attivato, provoca la tacitazione del buzzer della centrale.	AMMESSO
CAMBIO CLASSE	Se attivato, provoca, fino al rilascio, la sola attivazione delle sirene per altre segnalazioni manuali, diverse dall'allarme incendio, effettuate tramite i dispositivi sonori di allarme.	AMMESSO

NL 1 Paneel 41CPE014 / 41CPE024 ATENA

OPTIE	BESCHRIJVING	GEBRUIK
INGANG	De schakelaar werkt als ingang en er is een aanvullende instelling in het menu „Ingangen“ nodig.	TOEGEGEVEN
BRAND ALARM	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis BRAND.	NIET TOEGEGEVEN
GAS ALARM	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis GASALARM.	TOEGEGEVEN
PANIEK ALARM	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis PANIEKALARM.	TOEGEGEVEN

2 Paneel 41CPE012 ATENA EASY

OPTIE	BESCHRIJVING	GEBRUIK
BRAND	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis BRAND.	NIET TOEGEGEVEN
EVACUEREN	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis EVACUEREN.	NIET TOEGEGEVEN
HERSTEL	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis HERSTEL.	NIET TOEGEGEVEN
FOUT	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis FOUT.	NIET TOEGEGEVEN
WAARSCHUWING	Het activeren van de schakelaar veroorzaakt de gebeurtenis WAARSCHUWING.	TOEGEGEVEN
STIL ALARM	Deze functie wordt in de gevallen gebruikt wanneer het nodig is de sirenes te stoppen bij een evacuatie signaal.	NIET TOEGEGEVEN
STIL ZOEMER	De ingang wordt bij gestopte zoemer geactiveerd.	TOEGEGEVEN
KLASSE WIJZIGEN	Om de functie Schoolbel te gebruiken, verbind de uitgangen van een schakelaar met normaal geopend contacten met de module-ingang.	TOEGEGEVEN

ES 1 Panel 41CPE014 / 41CPE024 ATENA

OPCIÓN	DESCRIPCIÓN	USO
ENTRADA	La llave funciona como entrada y es necesario un ajuste adicional en el menú "Entradas".	ACEPTADO
INCENDIO	En caso de respuesta, la llave provocará el evento INCENDIO.	NO ACEPTADO
GAS	En caso de respuesta, la llave provocará el evento ALARMA GAS.	ACEPTADO
PÁNICO	En caso de respuesta, la llave provocará el evento ALARMA PÁNICO.	ACEPTADO

2 Panel 41CPE012 ATENA EASY

OPCIÓN	DESCRIPCIÓN	USO
FUEGO	En caso de respuesta, la llave provocará el evento INCENDIO.	NO ACEPTADO
EVACUAR	En caso de respuesta, la llave provocará el evento EVACUACION.	NO ACEPTADO
REARME	En caso de respuesta, la llave provocará el evento REARME.	NO ACEPTADO
FALLO	En caso de respuesta, la llave provocará el evento FALLO.	NO ACEPTADO
ADVERT.	En caso de respuesta, la llave provocará el evento ADVERT.	ACEPTADO
SILENCIO ALARMA	La entrada se activará al atenuarse las sirenas. Se emplea en los casos cuando es necesario atenuar las sirenas, en caso de que se produzca la alarma de evacuación, por ejemplo, al utilizar conjuntamente el panel con el sistema de Comunicación por voz.	NO ACEPTADO
SILENCIO ZUMBADOR	La entrada se activará al accionarse el zumbador interno.	ACEPTADO
CAMBIO CLASE	Para utilizar la función de timbre de escuela, conecte los bornes a una llave, con tomas de corriente normalmente abiertas, a la entrada del módulo.	ACEPTADO

FR 1 Panneau 41CPE014 / 41CPE024 ATENA

OPTION	DESCRIPTION	USAGE
ENTREE	Le commutateur fonctionne comme une entrée et un réglage supplémentaire à partir du menu "Entrées" s'impose.	ADMIS
INCENDIE	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement d'INCENDIE.	PAS ADMIS
GAZ	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement GAZ ALARME.	ADMIS
PANIQUE	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement d'ALARME DE PANIQUE.	ADMIS

2 Panneau 41CPE012 ATENA EASY

OPTION	DESCRIPTION	USAGE
INCENDIE	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement d'INCENDIE.	PAS ADMIS
EVACUER	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement EVACUER.	PAS ADMIS
REMISE A ZERO	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement RÉINITIALISER.	PAS ADMIS
DEFAULT	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement DEFAULT.	NO ACEPTADO
ATTENTION	Lors de l'activation le commutateur (switch) génère un événement ATTENTION.	ADMIS
SILENCE ALARME	L'entrée s'active lors de la mise hors fonction des sirènes. Permet de désactiver les sirènes en cas de signal d'évacuation, par exemple lorsque vous utilisez la centrale et un système de Notification vocale.	PAS ADMIS
SILENCE BUZZER	L'entrée s'active lors de l'activation du buzzer interne	ADMIS
Changement de la classe	Pour utiliser la fonction changement de classe, raccordez les bornes d'un interrupteur avec contacts normalement ouverts aux bornes du module.	ADMIS